

два изданы вполнѣ Васильевымъ), латинскіе и славянскіе (древне-рускіе)¹⁾ не оставляютъ сомнѣнія въ томъ, что Епистолія впервые появилась на греческомъ языкѣ и что ея эіопскій текстъ прямо или не прямо восходитъ къ греческому оригиналу.

Эіопская Епистолія относится къ той редакціи апокрифа, по которой дѣйствіе происходитъ въ Римѣ, въ церкви апостоловъ Петра и Павла. Временемъ появленія Епистоліи въ ней указанъ 1057 годъ александрійской эры, то есть 746 годъ; «патріархъ» въ ней носитъ имя Аванасія. Подробности текста въ общемъ тѣ же, что въ изданныхъ текстахъ — греческихъ, латинскихъ и славянскихъ. Между прочимъ, эіопская Епистолія упоминаетъ объ существовавшемъ до нея другомъ посланіи съ неба, датированномъ 731 годомъ (сравни въ отрывкѣ у Фабриція: «ἔστειλα πρῶτα τὴν ἐπιστολήν, καὶ οὐ μετενοήσατε οὐδὲ ἐπιστεύσατε»), и рекомендуетъ почитать, кромѣ воскресенья, также среду и пятницу (сравни въ славянскомъ текстѣ у Тихонравова: «чтѣте святую недѣлю, среду и пяттокъ»).

А. Соболевскій.

Βίος τοῦ ἁγίου καὶ δικαίου Εὐδοκίμου, ἐκδ. ὑπὸ Χρυσάνθου Λοπαρέβου. Житіе святаго Евдокима Праведнаго, сообщеніе Хрусанѳа Лопарева. 1893. XV + 39 стран. 8 д. Цѣна 50 коп. (Памятники древней письменности, XCVI).

Преданіе о св. Евдокимѣ (IX вѣка) представляетъ въ разныхъ отношеніяхъ любопытную проблему агиографіи, такъ что мы съ искренней благодарностью привѣтствуемъ изящное изданіе Хрусанѳа Лопарева. Авторъ намъ даетъ въ критически обработанномъ видѣ всѣ относящіяся къ этому святому греческіе и славянскіе тексты и разбираетъ, по тщательномъ изслѣдованіи, всѣ обстоятельства, которыя оказываются въ жизнеописаніи святаго темными или сомнительными.

Подробное житіе св. Евдокима, приписываемое Симеону Метафрасту и доселѣ извѣстное лишь въ латинскомъ переводѣ и въ новогреческомъ пересказѣ, нынѣ по рукописи Московской Синодальной Библіотеки (№ 9, 1063 года) впервые издано Лопаревымъ въ греческомъ подлинникѣ, съ прибавленіемъ славянскаго перевода, также здѣсь впервые напечатаннаго. Къ изданію приложено изображеніе святаго (миниатюра изъ того-же московскаго кодекса 1063 года).

Житіе изобилуетъ общими мѣстами и риторическими украшеніями, но осязаемыхъ историческихъ свѣдѣній и фактическаго содержанія въ немъ очень мало. Тамъ говорится, что родители Евдокима, Василій и

1) Указанія на нихъ смотри въ статьѣ А. Н. Веселовскаго, Опыты по исторіи развитія христіанской легенды, въ Журналѣ Министерства Народн. Просвѣщенія 1876 года, № 3. Древне-русскій текстъ (изданный Тихонравовымъ) имѣетъ въ языкѣ довольно много архаизмовъ, не позволяющихъ сомнѣваться въ древности славянскаго перевода.

Евдокія, родомъ изъ Каппадокіи, считались въ столицѣ людьми богатыми и знатными. У Евдокима съ самаго ранняго дѣтства развилось особенное рвеніе къ ученію, благочестію, цѣломудрію и милосердію, по чему впослѣдствіи царь и назначилъ его стратопедархомъ въ Харсіанѣ въ Каппадокіи (*στρατοπεδάρχην μέρους τοῦ Καππαδοκῶν χειροτονηθείς*, т. е. по изложенію Лопарева, начальникомъ роты каппадокійскаго баталіона, квартировавшей въ Харсіанѣ). Здѣсь св. Евдокимъ послѣ тихой жизни, посвященной заботамъ о бѣдныхъ и сиротахъ и примиренію тяжущихся, скончался 33-хъ лѣтъ отъ роду, а гробъ почившаго прославился своей чудотворной помощью въ разныхъ болѣзняхъ. Далѣе повѣствуется, что мать святого черезъ 18 мѣсяцевъ послѣ кончины его прибыла изъ Константинополя въ Харсіанѣ и, по открытіи гроба праведника, тѣло его оказалось нетлѣннымъ. Мощи св. Евдокима противъ воли Харсіанскихъ жителей, путемъ хитрой кражи, въ которой, съ тайнаго соглашенія матери, участвовалъ нѣкій монахъ Іосифъ, были унесены въ Константинополь, гдѣ мать святого помѣстила ихъ въ воздвигнутомъ ею храмѣ Богородицы.

Сокращенное житіе св. Евдокима, находящееся въ Минологіѣ имп. Василя, и Минейное житіе (оба помимо нѣкоторыхъ маловажныхъ пунктовъ дословно сходятся между собою) прибавляютъ къ выше рассказанному немного, а именно нѣкоторыя свѣдѣнія о времени жизни святого, о чемъ въ подробномъ житіи нѣтъ никакихъ данныхъ, и о государственной службѣ его. По ихъ повѣствованію праведникъ жилъ въ царствованіе имп. Теофіла (829—842) и прежде своего стратопедархата былъ принятъ въ кандидаты (т. е. принятъ въ императорскую гвардію и свиту въ должности кандидата). Кромѣ того Минейное житіе одно точно опредѣляетъ число кончины его (31-го іюля) и число перенесенія его мощей (6-го іюня).

Очевидная скудость вышеупомянутыхъ біографическихъ свѣдѣній объ Евдокимѣ весьма удивительна и тѣмъ страннѣе, что и авторъ подробнаго житія и составитель Васильева Минологія отдѣлены отъ предмета своихъ повѣствованій едва промежуткомъ столѣтія.

Къ этому присоединяется еще то обстоятельство, что и въ наименованіи св. Евдокима наши агиографическіе памятники не согласуются другъ съ другомъ, такъ какъ нѣкоторые изъ нихъ (напр. Васильевъ Минологій) называютъ его «мученикомъ» и «новымъ». Оба эти эпитета, прилагаемые св. Евдокиму, который не имѣлъ никакого соименнаго святого, предшествовавшаго ему, и не пострадалъ отъ рукъ мучителей, опять-таки очень странны.

Наконецъ, съ той-же неопредѣленностью характеристики и съ тѣмъ-же недостаткомъ личныхъ біографическихъ данныхъ мы встрѣчаемся и въ канонѣ св. Евдокиму. Составитель канона Іосифъ Пѣснописецъ (+883), младшій современникъ св. Евдокима, также вездѣ ограничивается общими выраженіями и такими похвалами, которыя примѣнимы къ каждому свя-

тому, и даже не пользуется тѣми немногими намеками на военную его службу, которые сообщает житіе. Гимнографъ очевидно не былъ знакомъ съ житіемъ св. Евдокима и самъ зналъ о немъ еще менѣе нежели агиографическая традиція. Гдѣ слѣдуетъ искать причины этой безсодержательности и маловажности біографическаго матеріала, относящагося къ св. Евдокиму, рѣшить трудно.

Что касается славянскаго перевода подробнаго житія святого, Лопаревъ вѣрно замѣтилъ, что переводчикъ, недостаточно зная греческій языкъ, часто переводилъ неточно и даже неправильно. Къ числу примѣровъ, собранныхъ Лопаревымъ, можно еще прибавить нѣсколько, напр. на стр. 11, 15 преславно (вмѣсто неожиданно, *mirifice*, *παρὰδόξως*); 11, 22 имѣнія (вм. хлопоть, *πραγμάτων*); 13, 5 несъблазненѣ (вм. непрерывно, *ἀπαύστως*; однако вѣроятно, что переводчикъ въ своемъ списокѣ нашелъ чтеніе *ἀπραίστως*, т. е. не спотыкаясь, безъ затрудненія); 21, 8 мнѣніе (вм. подозрѣніе, *ὑπόνοιαν*); 22, 3, сповѣдаючи (*ἀφηγουμένην*; этотъ глаголъ здѣсь значитъ: предводительствовать, стоять во главѣ дѣвица, о которой идетъ рѣчь, была игуменья монастыря = *ἀφηγουμένη σεμνείου*).

Въ одномъ-же случаѣ (на стр. 9, 4) Лопаревъ напрасно обвиняетъ переводчика, будто-бы онъ ошибочно перевелъ слово *συνθείοις* выраженіемъ: сложены^х; на этотъ разъ переводчикъ правъ; чтеніе *συνθείοις* — явная безмыслица, переводчикъ-же въ своемъ текстѣ читалъ еще *συνθέτοις*, чтеніе вполне безукоризненное, такъ какъ смыслъ слѣдующій: всему сложенному приходится опять распасться на свои части; каждой вещи, у которой есть начало, предназначенъ закономъ природы и конецъ; кто родится, тотъ и умретъ.

И въ другихъ мѣстахъ свидѣтельствомъ славянскаго перевода можно подтвердить исправленіе искаженнаго греческаго текста, требуемое послѣдовательностью мыслей: на стр. 18, 8 слѣдуетъ читать *ὁ νεκρὸς ἡμερῶν τούτων* σύμβολον *〈νεκρῶν〉* εἶχεν οὐδένъ = мертвецъ толика днѣи образа мртвы^х никакъ же имаше; 21, 18 *ἡ τῶν παθῶν ἴασις* = сѣртѣ цѣлѣба; чтеніе *ἡ τῶν θαυμάτων ἴασις* произошло только отъ невниманія писца, только-что (въ строкѣ 16) писавшаго *ἡ ὁσμὴ τῶν θαυμάτων*; 6, 4 *εἰκοντι* (отъ *εἶκω*, *cedo*) = повинѣющѣ.

Не подлежатъ никакому сомнѣнію и слѣдующія исправленія рукописнаго текста: 5, 9 *συνιῆσαν* (вм. *συνιοῦσαν*, отъ *σύνιημι*); 5, 16 *πλανωμένην* (вм. *πλανομένην*); 6, 10 *ἐλλαμπρύνεσθαι* (вм. *ἐλαμπρύνεσθαι*).

Корректурa напечатанныхъ текстовъ исполнена издателемъ вообще отчетливо, а слѣдующія опечатки просмотрѣны: 1, 3 должно читать *ἐξηγήσθαι*; 2, 17 *θειά*; 5, 5 *ἐνεργόν*; 11, 4 *ρίψαν*; 25, 13 *τοῦτο*; 26, 3 *σωθῆνα*; 27, 1 *παννύχοις*; 34, 18 *ἀπολούων*; 38, 13 *βίου*; 39, 6 *ἐλεημοσύνας*.

Важнѣе, что иногда знаки препинанія поставлены не на своемъ мѣстѣ, что мѣшаетъ точному пониманію словъ: 3, 20 и 12, 22 надо выбросить точку; 6, 25 слово *ἐντεῦθεν* принадлежитъ къ предыдущему.

Лопаревъ (въ примѣчаніи на стр. 9) думаетъ, что фраза ὄρχη κατὰ λαβῆν τινα здѣсь употреблена «въ весьма любопытномъ, неизвѣстномъ доселѣ значеніи»; но въ Thesaurus graecae linguae Стефанъ приводится въ этомъ значеніи изъ разныхъ классиковъ (отъ Геродота до Лукіана) не менѣе семи примѣровъ.

Рига.

Э. Курцъ.

Н. Покровскаго, *Евангеліе въ памятникахъ иконографіи, преимущественно Византійскихъ и Русскихъ*. Съ 226 рисунками въ текстѣ и 12 таблицами. СПб. 1892. 4°. стр. LXI+496.

Задача громаднаго труда проф. Покровскаго состоитъ въ церковно-археологическомъ изъясненіи изображеній, относящихся къ евангельской исторіи, преимущественно византійскихъ и русскихъ, и исполнена авторомъ съ рѣдкою добросовѣстностью и знаніемъ дѣла. Длиннымъ рядомъ лѣтъ и многочисленными учеными поѣздками по Россіи, Востоку и по Западной Европѣ авторъ готовился къ исполненію своей темы, собирая матеріалы для нея повсюду и не обходя безъ вниманія и обследованія ни одинъ памятникъ, казавшійся ему такъ или иначе замѣчательнымъ и важнымъ. А памятниковъ этихъ представлялись тысячи, начиная съ фресковыхъ изображеній катакомбъ и оканчивая произведениями позднѣйшей иконописи. Проф. Покровскій обнялъ предметъ въ большой широтѣ: онъ привлекъ къ разсмотрѣнію громадную массу памятниковъ на широкомъ пространствѣ христіанскаго міра въ предѣлахъ времени отъ первыхъ вѣковъ христіанской эры до XVII в. Такой объемъ задачи дѣлаетъ честь автору, не убоившемуся ея колоссальности, и въ немъ лежитъ и сильная и, вмѣстѣ съ тѣмъ, слабая сторона его труда. Первая заключается въ томъ, что широкая область евангельской иконографіи сдѣлалась объектомъ изученія и изслѣдованія проф. Покровскаго, во всѣхъ главнѣйшихъ представителяхъ того или другого направленія, времени и мѣста, вторая — въ томъ, что авторъ не имѣлъ физической возможности придать своимъ изслѣдованіямъ детальную отдѣлку, которой отличаются работы характера монографическаго, представляющія по возможности исчерпывающее изложеніе извѣстной частной темы. Это, впрочемъ, сознавалъ и почтенный авторъ, говоря, въ примѣненіи къ исторіи евангельской иконографіи въ Византіи и Россіи, что недостатокъ подготовительныхъ сборниковъ и работъ по этой исторіи ставитъ изслѣдователя прежде всего въ положеніе собирателя матеріала и, прибавимъ отъ себя, матеріала громаднаго, разсѣяннаго, трудно обозрѣваемаго. Но если бы изслѣдователь евангельской иконографіи Византійской и Русской ограничился скромною ролью собирателя матеріала, то и этимъ онъ оказалъ бы наукѣ великую услугу; однако проф. Покровскій пошелъ далѣе и попытался представить читателямъ отвѣты на вопросы: гдѣ лежитъ первоначальное зерно евангельской иконографіи, гдѣ, когда и при какихъ условіяхъ